

# DÉFENSE DU FRANÇAIS

BULLETIN ÉDITÉ PAR LA SECTION SUISSE DE L'UNION INTERNATIONALE DES JOURNALISTES ET DE LA PRESSE DE LANGUE FRANÇAISE

20, avenue du Temple, 1012 Lausanne

Paraît dix fois par an / Prix de l'abonnement pour les

N° 365

non-membres: 25 francs (compte de chèques postaux: Lausanne 10-3056-2) Décembre 1996

Le rédacteur du présent Bulletin (depuis 1960) se voit obligé de renoncer à cette belle tâche pour la fin de l'année. Il souhaite qu'un ou des successeurs puissent la reprendre, peut-être sous une forme différente; et, en attendant, il adresse aux quelque 900 abonnés de «Défense du français», au nom de l'Association, de chaleureux remerciements.

## Tous les bourgeoises...

«La bourgeoisie de Chippis organise deux assemblées: celle de novembre, réservée à la Confrérie des bourgeois, et celle du printemps ouverte à *tous les bourgeoises* et bourgeois domiciliés.»

Voilà les ridicules tournures auxquelles on aboutit quand on veut imiter le style alémanique en donnant la primauté aux dames en toute circonstance.

(Défense du français, n° 365, décembre 1996)

## Geôle

Entendu le 21 XI à Sottens, aux informations de 17 h., à propos d'une plainte du «roi de l'évasion» W. Stürm au Conseil de l'Europe: «...plus de trois ans de détention préventive dans une *géôle*.»

Il est vrai que la chanson populaire «Dans les prisons de Nantes» parle de la fille du *géôlier*. C'est une licence admissible dans une chanson, mais normalement le «e» de «géôle» ou «géôlier» ne se prononce évidemment pas.

(Défense du français, n° 365, décembre 1996)

## «Pasteure»

A propos d'un arrêt du TF: «La *pasteure* de La Tour-de-Peilz, mise à pied... Entrée en fonction en 1991, la *pasteure* a entretenu dès le début des rapports conflictuels avec le Conseil de paroisse...»

Il y a des féminisations de mots qui paraissent normales (exemples: avocat, avocate; conseiller, conseillère), et d'autre qui sont outrées. A manier avec précaution.

(Défense du français, n° 365, décembre 1996)

## Le Dr Brigitta

«Pour le Dr Brigitta Danuser, médecin du travail, seule une diminution du temps de travail est à même d'atténuer ces problèmes dont certains sont spécifiques aux femmes.»

A l'inverse du cas de «pasteure», bon exemple de mention d'une femme médecin (par une journaliste).

(Défense du français, n° 365, décembre 1996)

## Causer

Du conseiller d'Etat Ph. Biéler: «Je ne peux me départir de l'impression que le Conseil d'Etat reste la dernière instance où l'on *se cause*.»

«Causer» est un verbe intransitif: causer avec quelqu'un. On peut dire: causer de politique; ou, elliptiquement, causer politique.

Forme populaire: «Je te cause! Tu pourrais écouter!» (Robert).

(Défense du français, n° 365, décembre 1996)

## Contracter

A propos du «Courrier», sous-titre du JOURNAL DE GENÈVE: «La rupture avec l'Eglise catholique contraint le quotidien à *contracter* 1500 nouveaux abonnés.»

Premier sens du verbe contracter: s'engager par contrat à satisfaire une obligation. Contracter une assurance; contracter des dettes; contracter un abonnement.

«Contracter des abonnés» n'a aucun sens.

(Défense du français, n° 365, décembre 1996)